

Bora L / Bora Boralina Bora LK

RUS Русский

REF 2100058-RUS/07.08



Русский

Медицинское оборудование, полностью сделанное в Швейцарии

Тип

Bora L, Bora LK, Bora, Boralina

Устройство с ручным управлением турбинного типа. Питание от установки через особый переходник.

Описание Bora L, Bora LK, Bora

Фиксация при помощи защищенного от нагрева наконечника зажима, керамические шариковые подшипники, трехканальный распылитель. Двойной жесткий световод для моделей Bora L и LK.

Описание Boralina

Фиксация при помощи наконечника зажима, шариковые подшипники, одноканальный распылитель

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоорточном кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник

Bora L, Bora и Boralina подключаются на вращающийся быстросъемный переходник Unifix, 3х или 4х канальный. Bora LK - на 4х канальный переходник MULTIflex® от KaVo®, рис. 1.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Требуемое давление воздуха

Установите необходимое давление воздуха: от 2,5 до 2,7 бар для Bora L, Bora и Boralina и от 2,8 до 3,4 бар для Bora LK при помощи контрольного манометра Bien-Air, расположенного между трубкой и переходником, рис. 1.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефлектора или стоматологического зеркала.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в норма IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Бор

Диаметр хвостовика в соответствии со стандартом ISO 1797, тип 3 составляет 1,60 мм; BoraL/Bora: а его длина согласно стандарту ISO 6360-1, тип 4-6 не превышает 25 мм. Boralina: а его длина согласно стандарту ISO 6360-1, тип 4-5 не превышает 21 мм.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: Одновременно нажмите на кнопочный джимС рис. 2 и снимите наконечник. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора.

Безопасность

Потянув за наконечник, убедитесь, что он надежно закреплен. При работе и проверке инструмента обязательно используйте перчатки или соответствующие средства индивидуальной защиты.

Замна лампочки

Лампочка расположена в ручке турбины. При замене лампочки всегда одевайте резиновые перчатки.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины **изобр. 3**
- Замените лампочку **изобр. 4**

Замена обратного клапана

Заменяемый стерилизуемый обратный клапан установлен в линиях подачи воды.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины **изобр. 3**
- Снимите деталь с помощью стержня Ø1,60, входящего в комплект устройства, или спомощью аналогичного инструмента **изобр. 5**

Замена уплотнений

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины **изобр. 3**
- Замените уплотнительные кольца **изобр. 6**

Уход за инструментами

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента. Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Стерилизации подлежит только турбина, переходники Unifix или MULTIflex® не подлежат стерилизации.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии смедите сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air **изобр. 7**. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, и тщательно протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалите остатки и тщательно почистите аппарат. Смажьте инструмент.

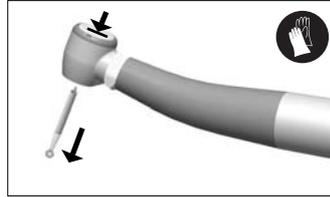
Bora L, Bora, Boralina



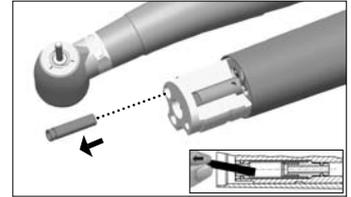
Bora LK



изобр. 1



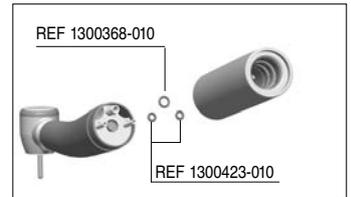
изобр. 2



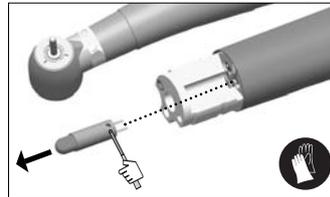
изобр. 5



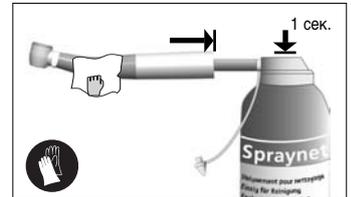
изобр. 3



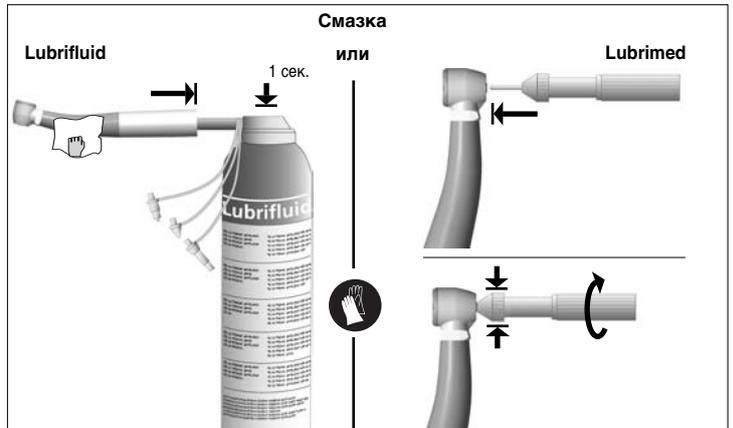
изобр. 6



изобр. 4



изобр. 7



изобр. 8

Смазка продуктами фирмы Bien-Air **изобр. 8**

Средством Lubrifluid или медицинским консистентным смазочным средством Lubrimed. Смазывать одним из этих продуктов (не смешивая) перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день.

- Аэрозолем Lubrifluid
- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемого аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля.

или

- медицинским смазочным средством Lubrimed и инструментом для смазки.
- При первом использовании: снимите крышку, поверните рифлёную заднюю часть корпуса до появления смазки на конце стержня. Сотрите лишнюю смазку и поставьте крышку на место после использования.
- Удалите пластину и введите стержень смазочного приспособления в нижнюю часть инструмента. Доза соответствует полуобороту задней части корпуса. Используйте направляющие метки.



fig. 9

Символы

- Надеть резиновые перчатки
- Подсветка
- 3-канальный переходник
- 4-канальный переходник
- 4-канальный переходник, электрифицированный
- Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации
- Движение в указанном направлении
- Движение до упора в указанном направлении

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 9

Игла для аэрозоля.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относительная влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избежать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителя. Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждение или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600382-001	Турбина Bora L, с подсветкой, для соединения Unifix
1600381-001	Турбина Bora для соединения Unifix
1600373-001	Турбина Boralina для соединения Unifix
1600155-001	Турбинный наконечник Bora LK со световодом для переходника MULTIFLEX® Kavlo®
1700189-001	Комплект: Турбина Bora L, с подсветкой, с электрифицированным 4-канальным стыковочным гнездом Unifix
1700187-001	Комплект: Турбина Bora с 3-канальным стыковочным гнездом Unifix
1700188-001	Комплект: Турбина Bora с 4-канальным стыковочным гнездом Unifix
1700200-001	Комплект: Boralina и Unifix 3V
1700201-001	Комплект: Boralina и Unifix 4V
1500227-010	Обратный клапан
1300423-010	Уплотнительное кольцо для распылителя
1300368-010	Уплотнительное кольцо для привода
1600081-001	3-канальный быстросменяемый переходник Unifix
1600082-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix для инструментов без подсветки
1600363-001	4-канальное стыковочное гнездо Unifix для инструментов с подсветкой
1500000-005	Лампочки, 5 шт. в упаковке
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600037-006	Медицинская смазка Lubrimed, 6 патронов в упаковке
1000003-001	Lubrimed, смазочный инструмент
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air c защищёнными правами ®:

Aquilon®	Gyro®	Lubrimed®
Bora®	Gyrolina®	MX®
Boralina®	Isolite®	Prestilina®
Eolia®	Lubrifluid®	Spraynet®

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7

DK Denmark: 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

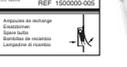
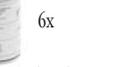
CH Switzerland: 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600382-001 TUR BORA L / REF 1600381-001 TUR BORA / REF 1600373-001 TUR BORALINA / REF 1600155-001 TUR BORA LK

Ассортимент поставки

						
Bora L	1600382-001	—	—	X	X	X
	1700189-001	—	X	X	X	X
Bora	1600381-001	—	—	X	X	—
	1700187-001	X	—	X	X	—
	1700188-001	—	X	X	X	—
Boralina	1600373-001	—	—	X	X	—
	1700200-001	X	—	X	X	—
	1700201-001	—	X	X	X	—
Bora LK	1600155-001	—	—	X	X	—

Возможная укомплектовка по выбору заказчика

					
REF 1500227-010	REF 1600243-001	REF 1600242-001	REF 1600081-001	REF 1600082-001	REF 1600363-001
					
REF 1300423-010	REF 1000001-010	REF 1500000-005	REF 1000003-001	REF 1600036-006	REF 1600064-006
					
REF 1300368-010	REF 1000001-010	REF 1500000-005	REF 1600037-006	REF 1600036-006	REF 1600064-006

REF 2100058-RUS/07.08

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92606 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street Capital,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instruments
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106,
The Exchange Beijing
Yi 118 Jianguo Road
Chaoyang District
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com